[22 Temmuz 2004, itibarıyla]

Rüşvetin Önlenmesi ve Yabancı Ülkelerde Yolsuzluk Uygulamaları Kanunu'nun

Defterler & Kayıtlar Hükümleri

Güncel Oturumdan İtibaren Kamu Yasası 105-366 (10 Kasım, 1998)

AMERİKA BİRLEŞİK DEVLETLERİ KANUNNAMESİ

BAŞLIK 15. TİCARET VE ZANAAT

BÖLÜM 2B—MENKUL DEĞERLER BORSASI

§ 78m. Periyodik ve diğer raporlar

(a) Menkul kıymetler ihraççısı tarafından raporlar; içerikler

Bu başlığın bölüm 78l'i uyarınca kaydolan her menkul kıymetler ihraççısı, yatırımcıların uygun bir şekilde korunması için ve menkul kıymetlerde uygun adaletli işlem yapılmasını garanti altına almak için Komisyonun, bu gibi kural ve düzenlemelere uygun olarak, gerekli ya da uygun öngördüğü üzere Komisyon'da sicile geçmelidir.

(1) Komisyon, bu tür bilgi ve belgelerin (ve bunların nüshaları) ve bu başlığın bölüm 78I'si uyarınca, başvuruda ya da bir başvuru belgesi ya da kayıt beyanında içerilmesi ya da tescillenmesi gereken bilgi ve belgelerin makul bir şekilde güncel olmalarını istemektedir; ancak 1 Temmuz 1962'den önce bütünüyle tanzim ve tevdi edilen maddi sözleşmeler istisna tutulup, Komisyon bunların kayda geçirilmesini talep etmeyebilir.

(2) Komisyonun kurallar ve yönetmeliklerince gerekli tutulmuş ise, bu tür yıllık raporlar (ve onların nüshaları) ve Komisyonun öngördüğü bu tür üç aylık raporlar (ve onların nüshaları) mali müşavirler tarafından onaylanmış olmalıdır.

Ulusal Makul Değerlerde kayıtlı her menkul kıymetler ihraççısı, bu bilgi, belgeler ve raporların orijinalinin bir nüshasını ayrıca borsa ile de kaydettirmelidir.

(b) Raporun biçimi; kitaplar, kayıtlar ve iç muhasebe; direktifler

* * *

(2) Bölüm 78l'ye göre kaydedilmiş menkul kıymetler sınıfı olan her ihraççı ve bu başlığın bölüm 78o(d)'sine göre rapor sunması istenen her ihraççı;

(A) hesapları makul düzeyde ayrıntılı, doğru ve ihraççının mallarının işlemlerini ve satışlarını açıkça yansıtan defterler, kayıtlar ve hesapları yapmalı ve tutmalı ve

(B) aşağıdaki ara maddelerin yerine getirildiğini garantiye almak amacıyla, makul oranda teminat sağlamak için uygun iç muhasebe kontrolleri sistemi tertiplemeli ve sağlamalıdır—

(i) yönetimin genel ya da kesin olarak kabul edilmiş muhasebe prensiplerine uygun olarak

(ii) (I) ve mali bildirimlerin hazırlanmalarına ya da bu tür bilançolara uygun diğer tüm prensiplerle uyumlu olmalarına izin vermek ve (II) kıymetlerin denetime açık olmalarını sürdürmek için ticari işlemler kaydedilir;

(iii) kıymetlere erişim, yönetimin genel ya da özel tensibine uygun olarak izin verilir ve

(iv) kıymetlerin kayda geçirilen mali sorumlulukları, mevcut kıymetlerle uygun aralıklarla karşılaştırılır ve herhangi bir fark oluşması durumunda gereken adımlar atılır.

(3) (A) Amerika Birleşik Devletlerinin milli güvenliğini ilgilendiren konularla ilgili olarak, bu konudan sorumlu herhangi bir Federal bölüm ya da birimin başı ile işbirliği, eğer bu işbirliği fiili, bu direktifi vermeye yetkili böyle bir bölüm ya da birimin Devlet Başkanlığı yetkisine uygun olarak, belirli, yazılı direktifi üzerine yapılmışsa, bu alt bölümde bulunan fıkra (2)'nin altında belirtilen hiçbir görev ya da yükümlülük uygulanamaz. Bu fıkra altında yayınlanan her yönerge, bu fıkra kapsamındaki hükümleri yürürlüğe sokacak belirli gerçekleri ve koşulları ifade eder. Bunun gibi her yönergenin hükmü, yazılı olarak yenilenmesinin haricinde, yayınlandıktan bir yıl sonra sona erer.
(B) Amerika Birleşik Devletlerinde, bu fıkraya binaen böyle bir yönerge yayınlayan her Federal bölüm ya da birimin başkanı, bu yönergelerin hepsini kayda geçirmeli ve Temsilciler Meclisi'nin istihbaratında bulunan Daimi Seçilmiş Komite'ye ve Senato'nun istihbaratında bulunan Seçilmiş Komite'ye, her yılın 1 Ekim'inde, bir yıl önce yılın herhangi bir tarihinde yürürlükte olan bu yönergelerce kapsanan konuların özetini iblağ etmelidir.

(4) Fıkra (5)'de belirtilenlerin haricinde, bu alt bölümdeki Fıkra (2)'nin gereklerine uymamak cezai bir uygulama getirmez.

(5) Hiç kimse, iç muhasebe kontrolleri sistemini bilerek muhasara edemez ya da bilerek yerine getirmezlik yapamaz ya da bilerek kayıtlarda, ya da fıkra (2)'de tanımlanan hesapta oynama yapamaz.

(6) Fıkra (2) hükümleri, bu başlığın bölüm 78l'sine binaen, menkul kıymetler sınıfına sahip olan bir ihraççının, ya da bu başlığın bölüm 78o(d)'sine binaen bir rapor sunması gereken ve oy sayısının yüzde elli ya da daha azına sahip bir ihraççı, ya da yerli ya da yabancı bir şirketin durumunda, , ihraççının durumuna bağlı olarak sadece makul ölçüde ve iyi niyetle nüfuzunu kullanmasını, fıkra (2) ile tutarlı olarak bu tür yerli ya da yabancı şirketler için bir iç muhasebe kontrolleri sistemi tertiplemeli ve sağlamalıdır. Bu gibi durumlar, ihraççının yerli ya da yabancı şirketteki sahip olduğu nispi zilliyet derecesini ve böyle bir şirketin bulunduğu ülkedeki iş operasyonlarını yöneten yasalar ve uygulamaları içerir. Böyle bir etkiyi kullanmak için iyi niyet çabaları gösteren bir ihraççının, fıkra (2)'nin gereksinimlerine uyum gösterdiği var sayılabilir.

(7) Bu alt bölümün fıkra (2)'sinin amacı açısından, "makul güvence" ifadesi ve "makul detay"ın anlamı, belli bir seviyedeki detay ve kendi işlerinin yürütülmesinde ihtiyatlı yetkilileri tatmin edecek derecede güven seviyesi anlamındadır.

* * *

§ 78dd-1 [1934 Menkul Kıymetler ve Döviz Yasası Bölüm 30A]. İhraççılar için yasaklanmış dış ticaret uygulamaları

(a) Yasaklama

Bu başlığın bölüm 78l alt bölümüne binaen, kayıtlı menkul kıymetler sınıfına sahip bir ihraççının, ya da bu başlığın alt bölüm 78o(d)'si altında raporlar sunması istenen ihraççının, ya da herhangi bir memurun, müdürün, çalışanın ya da böyle bir ihraççının temsilcisinin ya da ihraççı adına hareket eden herhangi bir hissedarın, bir teklifin, ödemenin, ödeme vaadinin ya da herhangi bir para ödemesi için tensip, ya da teklif, hediye, vermeye vaat, ya da değeri olan herhangi bir şeyi vermeye vaat ederek, posta ya da diğer devletlerarası ticarette aşağıda belirtilenler için rüşvete vasıta ya da alet olan her şeyi kullanmak yasadışıdır—

(1) herhangi bir yabancı resmi memurun aşağıdaki amaçlar için —

(A) (i) böyle bir yabancı memurun resmi yetkisine dayanarak herhangi bir eylem ya da kararı etkilemesi, (ii) böyle bir yabancı memuru, resmi memurluk hüviyetinde görevini ihlal eden herhangi bir eylemi yapma yapmaya ya da yerine getirmeye ya da (iii) herhangi bir yolsuz menfaat sağlamaya teşvik etmesi; ya da

(B) böyle bir yabancı yetkiliyi herhangi bir kişi için ya da herhangi bir kişi ile birlikte iş almasına ya da devam ettirmesine ya da iş yönlendirmesine yardımcı olmak amacıyla, böyle bir yabancı memurun, yabancı bir hükümet ya da vasıta yanında olan nüfuzunu kullanmaya teşvik etmek ya da tesirde bulunmak ya da bir hükümetin ya da vasıtanın hareket ya da kararını etkilemeye ya da nüfuz etmeye teşvik etmek,

(2) herhangi bir yabancı politik partiye ya da onun bir memuruna ya da herhangi bir yabancı siyasi makam adayına aşağıdaki amaçlarla—

(A) (i) böyle bir partinin, memurun, ya da adayın resmi hüviyetinde fiilini ya da kararını etkilemek (ii) böyle bir partinin, memurun, ya da adayın meşru görevini bir eylemde bulunarak ya da bir eylemi yerine getirmeyerek, bu partinin, memurun, ya da adayın görevini ihlal etmeye teşvik etmek, ya da (iii) uygunsuz çıkar sağlamak; ya da

(B) böyle bir partiyi, memuru, ya da adayı, yabancı bir hükümet, ya da vasıta ile olan etkisini kullanarak bir hükümet ya da vasıtanın davranış ya da kararını etkilemek ya da herhangi bir kişi ile birlikte iş almasına ya da devam ettirmesine ya da iş yönlendirmesine yardımcı olmak amacıyla, bir partinin, memurun, ya da adayın yabancı bir hükümete ya da vasıtaya etkisini kullanarak bu hükümet ya da vasıtanın fiil ya da kararını etkilemesine teşvik etmek; ya da yanında olan nüfuzunu kullanmaya teşvik etmek ya da tesirde bulunmak ya da bir hükümetin ya da vasıtanın hareket ya da kararını etkilemeye ya da nüfuz etmeye teşvik etmek,

(3) herhangi bir kişi, bilerek, böylesine bir paranın hepsinin ya da bir kısmının herhangi bir yabancı memura, herhangi bir politik partiye ya da böyle bir partinin memuruna, ya da yabancı bir politik parti için herhangi bir adaya direk ya da dolaylı olarak değerli bir şeyi aşağıdaki amaçlar için teklif eder, verir ya da söz verirse—

(A) (i) böyle bir yabancı memurun, politik partinin, parti memurunun, ya da adayın resmi kimliğinde iken böyle bir fiili ya da kararını etkilemek, (ii) böyle bir yabancı memuru, politik partiyi, parti memurunu, ya da adayını, meşru görevini bir eylemde bulunarak ya da bir eylemi yerine getirmeyerek, bu partinin, memurun, ya da adayın görevini ihlal etmeye teşvik etmek, ya da (iii) uygunsuz çıkar sağlamak; ya da

(B) herhangi bir şahsa ya da bir şahıs ile bir kişinin iş elde etmek ya da mevcut bir işi elinde tutmak amacıyla etkisini kullanarak yabancı bir memur, politik parti, parti memuru, ya da adayın bu yabancı hükümet üzerinde nüfuzunu kullanması ya da bu hükümet ya da vasıtanın fiil ya da kararını etkilemesi ya da nüfuz etmesine teşvik etmek.

(b) Rutin hükümet icraatına istisna

Bu bölümün (a) ve (g) alt bölümleri,, yabancı bir memura, politik partiye, ya da parti yetkilisinin, bir yabancı memurun, politik parti ya da parti yetkilisinin rutin bir hükümet işlemini hızlandırması ya da güvence altına almasını kolaylaştıran ödemeleri içermez.

(c) Karşı ispat layihaları

Bu bölümün alt bölümü (a) ve (g) altında açılan hukuk davalarına, şunlar karşı cevap layihası sayılır—

(1) yabancı memurun, politik partinin, parti görevlisinin, ya da adayın ülkesinin mevzu hukuku altında yasal ise, ödeme, hediye, teklif, ya da herhangi bir değerli şeyin söz verilmesi de yasalsa; ya da

(2) yabancı memur, parti, parti görevlisi, ya da adayı tarafından ya da onun adına yapılan ödeme, hediye, teklif, ya da değeri olup söz verilen herhangi bir şey, seyahat ve konaklama

masrafları gibi orta dereceli masraflar olup ve iyi niyetli bir harcamaysa ve direk olarak aşağıdaki konularla ilgiliyse—

(A) promosyon, tanıtım gösterisi, ya da ürün ya da hizmetlerin açıklanmasıysa; ya da

(B) yabancı bir hükümet ya da onun temsilciliği ile bir sözleşmenin akdedilmesi ya da ifa edilmesiyse.

(d) Başsavcı Tarafından Yönetmelikler

En geç 23 Ağustos 1988 tarihinin bir yıl sonrasına kadar, Başsavcı, Komisyon'a, Ticaret Bakanı'na, Amerika Birleşik Devletleri Ticaret Temsilcisi'ne, ABD Dışişleri Bakanı'na, ABD Maliye Bakanı'na danıştıktan sonra ve tüm ilgili kişilerin görüşlerini kamu bilgi uyarıları ve yorumları prosedürleri yoluyla aldıktan sonra, bu bölümle ne seviyede uyumluluk arttırılması gerektiğini belirleyecek ve bu bölümün yukarıda belirtilen hükümlerinin netleştirilmesinin iş camiasına nasıl yardım edeceğini ve bu belirlemeye, gereken ve uygun ölçüye bağlı olarak—

(1) Adalet Bakanlığı'nın mevcut icra politikası üzerine, belirli cins yurtdışı satışları anlaşmalarıyla ve ticari kontratlarla ilgili belirli tür tutumları açıklayan yönergeleri tebliğ eder, Başsavcı bu bölümün yukarıda belirtilen hükümlerine uygunluğu belirler ve

(2) ihraççıların, bu bölümün yukarıda belirtilen hükümler hakkındaki ABD Adalet Bakanlığı'nın güncel icra politikasına gönüllü olarak tavrı hareketlerinde intibak etmek için kullanabilecekleri genel tedbiri prosedürleri yayınlar.

Başsavcı, bir önceki cümlede belirtilen yönergeleri ve prosedürleri, Başlık 5'in, bölüm 5'inin, alt bölüm II'sinin hükümlerine göre yayınlar ve bu yönergeler ve prosedürler, o başlığın bölüm 7'sinin hükümlerine tabi olmalıdır.

(e) Başsavcının Görüşleri

(1) Başsavcı, Amerika Birleşik Devletleri'ndeki uygun bakanlıklar ve kurumlarla görüştükten sonra ve tüm ilgili kişilerin görüşlerini Kamu bilgi uyarıları ve yorumları prosedürleri aracılığıyla aldıktan sonra, ihraççılar tarafından, bu bölümün bir önceki hükümleri hakkında yapılan, onların Adalet Bakanlığı'nın güncel uygulama politikası hakkındaki davranışlarının uygunluğu hakkında belirli sorgularına cevaplar sağlamak için bir prosedür oluşturur. Başsavcı, böyle bir talep aldıktan sonra 30 gün içinde, bu talebe bir yanıt olarak bir görüş yayınlar. Bu görüş, ABD Adalet Bakanlığı'nın mevcut uygulama politikası amaçları açısından belirtilen gelecekteki belirli davranışın, bu bölümün yukarıda belirtilen hükümlerini ihlal edip etmediğini belirtmelidir. Bir önceki taleplerde belirtilen davranışın kapsamı ötesinde olan ve gelecekteki başka bir belirli davranış hakkındaki görüşler için yapılan ek talepler, Başsavcılığa dilekçe olarak verilebilir. Bu bölümün uygun hükümlerine göre açılan her dava, ihraççı tarafından yapılan talepte belirtilen ve Başsavcı'nın, Adalet Bakanlığı'nın güncel uygulama politikasına uygun ve bu bölümün yukarıda belirtilen hükümlerine uygun olduğunu belirten bir görüş yayınladığı bu tür bir davranış için bir tahmini itfa olmalıdır. Böyle bir varsayımın aksi, bir kanıtın karşı bir kanıta oranla ispat gücünün üstünlüğü ile kanıtlanabilir. Bu fıkranın amaçlarını göz önünde tutarak, bir mahkeme, Başsavcılığa sunulan bilginin doğru ve tam olup olmadığını ve Başsavcılık tarafından alınan talepte belirtilen davranışın kapsamı içinde olup olmadığı konuları dahil olup bunlarla sınırlı olmamak üzere, konuyla ilgili tüm faktörleri tetkik etmelidir. Başsavcı, bu fıkraca talep edilen, Başlık 5'in Bölüm 5'inin ara bölüm II'sinin hükümlerine uygun olarak ve ayrıca o başlığın bölüm 7'sinin hükümlerine bağlı olması kaydıyla, sözü geçen prosedürü oluşturmalıdır.

(2) Fıkra (1) altında oluşturulmuş prosedür altında, bir ihraççı tarafından yapılan bir talep ile ilgili olarak, Adalet Bakanlığı'na ya da Amerika Birleşik Devletleri'ne ait herhangi bir başka bakanlığa ya da daireye temin edilen, bunlardan birine gelen, ya da bunlardan biri tarafından hazırlanan herhangi bir belge ya da diğer madde, Başlık 5'in bölüm 552'si altında ifşaattan muaf olacaktır ve Savcı'nın böyle bir talebe yanıt verip vermediğine ya da ihraççının yanıt almadan evvel böyle bir

talebi geri çekmesine bağlı olmaksızın, ihraççının rızası olması durumu haricinde, bunlar halka açık olmayacaktır.

(3) Fıkra (1) altında, Savcılığa talepte bulunan herhangi bir ihraççı, bu talebi Savcılık talebe yanıt olarak bir görüş yayınlamadan önceki bir zamanda geri çekebilir. Geriye çekilen herhangi bir talebin nüfuzu ya da yürürlüğü yoktur.

(4) Başsavcı, yapılması mümkün maksimum boyutta, bu tür hükümlerle ilgili uzmanlaşmış danışma alamayan potansiyel dış satımcılara ve küçük esnaflara bir önceki hükümlerle ilgili olarak, ABD Adalet Bakanlığı'nın güncel uygulama politikası hakkında zamanında yönlendirme sağlar. Bu tür rehberlik, ABD Adalet Bakanlığı'nın güncel uygulama politikasının, bu bölümün yukarıda belirtilen hükümlerine ilişkin gelecekteki bir davranışın uygunluğu hakkında ve uygunluk sorumlulukları ile ilgili genel açıklamalar ve bu bölümün yukarıda belirtilen hükümleri altındaki potansiyel yükümlülükler, fıkra (1) altındaki taleplere olan yanıtlarla sınırlı olacaktır.

(f) Tanımlar

Bu bölümün amaçları için:

(1) A) "Yabancı memur" ifadesinin anlamı, yabancı bir hükümet ya da onun bir daire, temsilcilik ya da vasıtasına çalışanı ya da bir memuru ya da uluslararası bir kamu kuruluşu, ya da bir hükümet ya da kuruluşu ya da vasıtası ya da öyle bir uluslararası kamu kuruluşu adına resmi hüviyetinde hareket eden herhangi bir kişi anlamına gelir.

(B) Alt fıkra (A)'nın amaçları açısından, "uluslararası kamu kuruluşu" ifadesinin anlamı--

(i) Uluslararası Kuruluşlar Dokunulmazlık Yasası'nın (22 ABD Kanunnamesi § 288) Bölüm 1'ine binaen, ABD Kanun Hükmünde Kararname tarafınca belirlenmiş bir kuruluş; ya da

(ii) Bu bölümün amaçları açısından, Devlet Başkanı tarafından ABD Kanun Hükmünde Kararname tarafından belirlenmiş, böyle bir kararnamenin yayımı tarihinde yürürlüğe giren diğer herhangi bir kuruluş demektir.

(2) (A) Bir kişinin akli haleti, aşağıdaki koşullara bağlı olarak, bir davranış, bir durum ya da sonuç hakkında "bilinçli olmak" anlamına gelir—

(i) böyle bir davranışa kalkışan böyle bir kişinin, böyle bir durumun var olduğu hakkında bilgisi vardır, ya da böyle bir sonucun oluşacağından büyük ölçüde emindir; ya da

(ii) böyle bir kişinin böyle bir durumun var olduğuna dair sarsılmaz inancı vardır ya da böyle bir sonucun oluşacağından büyük ölçüde emindir.

(B) Belirli bir durumun varlığının bilgisi bir suç için gerekiyorsa, bu tür bir bilgi, kişinin böyle bir durumun varlığına inanmadığı durumların haricinde, bir kişinin böyle bir durumun yüksek ihtimalli varlığının farkında olup olmadığını saptar.

(3) (A) "Hükümetin rutin icraatları" ifadesinin anlamı, yabancı bir memur tarafından normal olarak ve sürekli ifa edilen sadece bir iş anlamına gelir ve bu iş—

(i) yabancı bir ülkede, bir kişinin iş yapabilme hakkını kazanması için ruhsat, lisans, ya da diğer resmi belgeler alması;

(ii) vizeler ve iş emirleri gibi hükümet evraklarının işlemden geçirilmesi;

(iii) polis tarafından korumanın sağlanması, postanın alınması ya da teslimi, ya da kontrat performansı ile ilgili denetimlerin programlanması ya da ülke çapında malların aktarımı ile ilgili denetimler;

(iv) telefon servisinin sağlanması, enerji ve su temini, kargonun yüklenip boşaltılması, ya da bozulabilir ürünlerin korunması ya da ticari malların bozulmalarının önlenmesi; ya da

(v) benzeri tabiattaki faaliyetler ile ilgilidir.

(B) "Rutin hükümet icraatı" ifadesinin anlamı, yabancı bir memurun bir işletmeye ihale verip vermeyeceği ya da hangi şartlarla vereceği, belli bir tarafa iş imkânı sunmak ya da bu tarafla mevcut iş imkânını devam ettirmek, ya da karar verme yetkisi olan yabancı bir memurun, yeni bir ticari faaliyeti belli bir tarafa vermeye teşvik etmesi ya da söz konusu iş faaliyetinin belirli bir tarafça devam ettirilmesi yönünde karara teşvik etmesi bu ifadenin kapsamı dışındadır.

(g) Adli Yargı Alternatifi

(1) Amerika Birleşik Devletleri yasaları altında, ya da Amerika Birleşik Devletleri'ne ait bir Eyalet, toprak, zilliyet, ya da komonvelt ya da bunlardan birine ait politik bir alt bölümü altında tertiplenmiş herhangi bir ihraççının ve bu başlığın bölüm 15(d)'si altında rapor vermeleri gerekip, bu başlığın bölüm 12'sine binaen kayıtlı menkul kıymetleri olan, ya da ihraççının memuru, müdür, çalışanı ya da ihraççı adına hareket eden bir hissedar gibi herhangi bir Amerika Birleşik Devletleri şahsı, Amerika Birleşik Devletleri dışında, rüşvetçi herhangi bir davranışta bulunarak, bu bölümün, (a) alt kısmının fıkra (1), (2), ve (3)'ünde belirtilen herhangi bir kişiye ya da kuruluşa ülkeler arası ticarette böyle bir teklif, hediye, ödeme ya da bu ihraççının ya da memur, müdür, çalışan, vekil, ya da hissedarın, postaları ya da başka herhangi bir aleti ya da her ne surette olursa olsun yetki vasıtayı kullanıp kullanmadığını hesaba katmaksızın bir teklifte bulunması, ödeme, ödemeye vaadi, ya da her türlü parayı ödemek için verilen yetki, ya da teklif, ödeme, ödemeye vaat, ya da değerli herhangi bir şeyi verme yetkisi teklif etmek yasalara aykırıdır.

(2) Bu alt bölümde kullanıldığı üzere, "Amerika Birleşik Devletleri şahsı" ifadesinin anlamı, (Mültecilik ve Vatandaşlık Yasası'nın 101. bölümünde tanımlandığı üzere (8 AMERİKA BİRLEŞİK DEVLETLERİ Kanunnamesi § 1101)) Amerika Birleşik Devletleri uyruğunda olan ya da Amerika Birleşik Devletleri yasaları altında ya da Amerika Birleşik Devletleri'ne ait herhangi bir Eyalet, toprak, zilyetlik, komonvelt ya da herhangi bir politik alt bölüm de dahil olmak üzere, herhangi bir organizasyon, ortaklık, cemiyet, anonim şirket, işletme tröstü, şirketleşmemiş kuruluş, ya da tek maliklik anlamına gelir.

§ 78dd-2. ABD özel ve tüzel kişilerinden (ulusal şirketler ve bireyler) dolayı yapılması yasaklanmış dış ticaret uygulamaları

(a) Yasaklama

Bu başlığın bölüm 78dd-1'ine tabi olan ihraççı haricinde ABD özel ve tüzel kişileri, ya da bu belirtilen ABD özel ve tüzel kişileriyle alakalı herhangi bir memur, müdür, çalışan, ya da bu belirtilen ulusal şirketler ve bireyler adına hareket eden vekil ya da hissedar, ülkeler arası ticarette herhangi bir şekilde postaları ya da her türlü aracı yönteminin bir teklifi ilerletmek, ödeme, ödemeye vaat, ya da herhangi bir para ödemesine onay, ya da teklif, hediye vermeye söz vermek, ya da değeri olan herhangi bir şeyi vermeyi onaylamak gibi rüşvetler karşılığı kullanmak, yasalara aykırıdır—

(1) herhangi bir yabancı resmi memuru aşağıdaki amaçlar için —

(A) (i) böyle bir yabancı memurun resmi yetkisine dayanarak herhangi bir eylem ya da kararı etkilemesi, (ii) böyle bir yabancı memurun, resmi memurluk hüviyetinde görevini ihlal eden herhangi bir eylemi yapması ya da yerine getirmemesi, ya da (iii) herhangi bir yolsuz menfaat sağlaması; ya da

(B) böyle bir ABD özel ve tüzel kişilerin herhangi bir kişi için ya da herhangi bir kişi ile birlikte iş almasına ya da devam ettirmesine ya da iş yönlendirmesine yardımcı olmak amacıyla, böyle bir yabancı memurun, yabancı bir hükümet ya da vasıta üzerinde olan etkisini kullanarak, sözü geçen hükümet ya da aracın davranış ya da kararını etkilemek ya da bozmak;

(2) herhangi bir yabancı politik partiye ya da onun bir memuruna ya da herhangi bir yabancı siyasi makam adayına aşağıdaki amaçlarla—

(A) (i) böyle bir partinin, memurun, ya da adayın resmi hüviyetinde fiilini ya da kararını etkilemek (ii) böyle bir partinin, memurun, ya da adayın meşru görevini bir eylemde bulunarak ya da bir eylemi yerine getirmeyerek, bu partinin, memurun, ya da adayın görevini ihlal etmeye teşvik etmek, ya da (iii) uygunsuz çıkar sağlamak; ya da

(B) Bir ABD özel ya da tüzel kişisine bir işi almasına ya da devam ettirmesine ya da iş yönlendirmesine yardımcı olmak amacıyla, bir tarafın, memurun, ya da adayın yabancı bir devletle ya da araç üzerinde olan etkisini kullanarak, sözü geçen hükümet ya da aracın davranış ya da kararını etkilemek ya da bozmak;

(3) herhangi bir kişi, bilerek, böylesine bir paranın hepsinin ya da bu paranın bir kısmının ya da herhangi bir yabancı memura, herhangi bir politik partiye ya da böyle bir partinin memuruna, ya da yabancı bir politik parti için herhangi bir adaya direk ya da dolaylı olarak değerli bir şeyi aşağıdaki amaçlar için teklif eder, verir ya da söz verirse—

(A) (i) böyle bir yabancı memurun, politik partinin, parti memurunun, ya da adayın resmi kimliğinde iken böyle bir fiili ya da kararını etkilemek, (ii) böyle bir yabancı memuru, politik partiyi, parti memurunu, ya da adayını, meşru görevini bir eylemde bulunarak ya da bir eylemi yerine getirmeyerek, bu partinin, memurun, ya da adayın görevini ihlal etmeye teşvik etmek, ya da (iii) uygunsuz çıkar sağlamak; ya da

(B) herhangi bir şahsa ya da bir şahıs ile bir kişinin iş elde etmek ya da mevcut bir işi elinde tutmak amacıyla etkisini kullanarak yabancı bir memur, politik parti, parti memuru, ya da adayın bu yabancı hükümet üzerinde olan etkisini kullanarak, sözü geçen ABD özel ve tüzel kişiler ya da aracın davranış ya da kararını etkilemesi ya da bozması yasaktır.

(b) Rutin hükümet icraatına istisna

Bu bölümün (a) ve (i) alt bölümlerine istisna, yabancı bir memura, politik partiye, ya da parti yetkilisinin, bir yabancı memurun, politik parti yada parti yetkilisinin bir işlemi hızlandırması ya da güvence altına almasını kolaylaştıran ya da hızlandıran ödemeleri içerir.

(c) Karşı ispat layihaları

Bu bölümün alt bölümü (a) ve (i) altında açılan hukuk davalarına, şunlar karşı cevap layihası sayılır—
(1) eğer yabancı memurun, politik partinin, parti görevlisinin, ya da adayın ülkesinin mevzu hukuku altında yasal ise, ödeme, hediye, teklif, ya da herhangi bir değerli şeyin söz verilmesi de yasaldır; ya da

(1) yabancı memur, parti, parti görevlisi, ya da adayı tarafından ya da onun adına yapılan ödeme, hediye, teklif, ya da değeri olup söz verilen herhangi bir şey, seyahat ve konaklama masrafları gibi orta dereceli masraflar olup ve iyi niyetli bir harcamaysa ve direk olarak aşağıdaki konularla ilgiliyse—

(A) promosyon, tanıtım gösterisi, ya da ürün ya da hizmetlerin açıklanması; ya da

(B) yabancı bir hükümet ya da onun temsilciliği ile bir sözleşmenin akdedilmesi ya da ifa edilmesi.

(d) İhtiyati tedbir

(1) Başsavcı'ya, bu bölümün geçerli olduğu herhangi bir ABD özel ve tüzel şahsını, ya da memuru, müdürü, çalışanı, vekili, ya da hissedar, bu bölümün (a) ya da (i) alt bölümlerinin bir ihlalini

oluşturan davranış ya da eylem ile uğraşıyorsa, ya da uğraşmaya başlayacak gibi görünüyorsa, o zaman Başsavcı, kendi takdirine bağlı olarak, uygun bir Amerika Birleşik Devletleri bölge mahkemesinde, böyle bir uygulamayı önlemek için bir hukuk davası açabilir ve uygun bir gösterimden sonra, kati bir mahkeme emri ya da kefaletsiz, geçici bir sınırlama emri verilir.

(2) Başsavcı'nın görüşüne göre, bu bölüm altında gerekli ve uygun bulunan herhangi bir sivil soruşturma amacıyla, Savcı ya da görevlendirilen memura böyle bir soruşturma için yemin ettirme ve yeminli bir beyanın yerine geçen ifade alma, şahitlere celpname gönderme, delil toplama ve Başsavcı tarafından gerekli görülen her türlü kitap, kâğıt, ya da diğer belgelerin ya da maddelerin toplanma yetkisi verilir. Amerika Birleşik Devletlerinin herhangi bir yerinden, ya da herhangi bir toprağından, zilliyetinden, ya da Amerika Birleşik Devletlerinin bir komonveltinden, duruşmanın yapılacağı belirlenen yerde tanıkların katılımı ve belgesel delillerin ibrazı talep edilebilir.

(3) Bir şahsın kendine verilen mahkeme celbine icabet etmeme, ya da mahkeme celbine itaat etmemesi durumunda, Başsavcı, bu tür bir soruşturma ve davanın devam ettiği yerdeki ya da bu şahsın yaşadığı ya da ticaret yaptığı Amerika Birleşik Devletleri'ndeki herhangi bir yetkisi olan mahkemenin yardımını isteyip, belirtilen şahsın mahkemeye gelmesini mecbur tutabilir ya da şahidin tanıklığı ve kayıtların, kâğıtların ya da diğer belgelerin ortaya koyulması talep edilebilir. Bu tür herhangi bir mahkeme, bu şahsın Başsavcı ya da görevlendirilen bir memurun huzurunda çıkıp, gerekirse belgeleri getirmesi ya da soruşturma altında bulunan konu hakkında tanıklık etmesi emrini verebilir. Mahkemenin bu emrine itaat etmemek, mahkemeye saygısızlık olarak algılanıp, mahkeme tarafından cezalandırılabilir.

Böyle bir davadaki tüm tebligatlar, bu şahsın ikamet ettiği ya da bulunduğu yargı bölgesinde verilebilir. Başsavcı, gerekli ya da uygun oldukça bu alt bölümün hükümlerini uygulayıp, sivil soruşturmalarla ilgili bu tür kuralları ortaya koyabilir.

(e) Başsavcı Tarafından Yönetmelikler

En geç 23 Ağustos 1988 tarihinin bir yıl sonrasına kadar, Başsavcı, ABD Menkul Kıymetler ve Borsalar Komisyonu'na, Ticaret Bakanı'na, Amerika Birleşik Devletleri Ticaret Temsilcisi'ne, ABD Dışişleri Bakanı'na, ABD Maliye Bakanı'na danıştıktan sonra ve tüm ilgili kişilerin görüşlerini Kamu bilgi uyarıları ve yorumları prosedürleri yoluyla aldıktan sonra, bu bölümle ne seviyede uyumluluk arttırılması gerektiğini belirleyecek ve bu bölümün yukarıda belirtilen hükümlerinin netleştirilmesinin iş camiasına nasıl yardım edeceğini ve bu belirlemeye, gereken ve uygun ölçüye bağlı olarak—

(1) Adalet Bakanlığı'nın mevcut icra politikası üzerine, belirli cins yurtdışı satışları anlaşmalarıyla ve ticari kontratlarla ilgili belirli tür tutumları açıklayan yönergeleri tebliğ eder, Başsavcı bu bölümün yukarıda belirtilen hükümlerine uygunluğu belirler ve

(2) ABD özel ve tüzel kişilerinin, bu bölümün yukarıda belirtilen hükümleri hakkındaki ABD Adalet Bakanlığı'nın güncel icra politikasına gönüllü olarak tavrı hareketlerinde intibak etmek için kullanabilecekleri genel tedbiri prosedürleri yayınlar.

Başsavcı, bir önceki cümlede belirtilen yönergeleri ve prosedürleri, Başlık 5'in, bölüm 5'inin, alt bölüm II'sinin hükümlerine göre yayınlar ve bu yönergeler ve prosedürler, o başlığın bölüm 7'sinin hükümlerine tabi olmalıdır.

(f) Başsavcının Görüşleri

(1) Başsavcı, Amerika Birleşik Devletlerindeki uygun bakanlıklar ve kurumlarla görüştükten sonra ve tüm ilgili kişilerin görüşlerini kamu bilgi uyarıları ve yorumları prosedürleri aracılığıyla aldıktan sonra, ABD özel ve tüzel kişileri tarafından, bu bölümün bir önceki hükümleri hakkında yapılan, onların Adalet Bakanlığı'nın güncel uygulama politikası hakkındaki davranışlarının uygunluğu hakkında belirli sorgularına cevaplar sağlamak için bir prosedür oluşturur. Savcı, böyle bir talebi aldıktan 30 gün içinde bu talebe yanıt olarak bir görüş yayınlar. Bu görüş, ABD Adalet Bakanlığı'nın mevcut uygulama politikası amaçları açısından belirtilen gelecekteki belirli davranışın, bu bölümün yukarıda belirtilen

hükümlerini ihlal edip etmediğini belirtmelidir. Bir önceki taleplerde belirtilen davranışın kapsamı olan ve gelecekteki başka bir belirli davranış hakkındaki görüşler için yapılan ek talepler, Başsavcılığa dilekçe olarak verilebilir. Bu bölümün uygun hükümlerine göre açılan her dava, ABD özel ve tüzel kişileri tarafından yapılan talepte belirtilen ve Başsavcı'nın, Adalet Bakanlığı'nın güncel uygulama politikasına uygun ve bu bölümün yukarıda belirtilen hükümlerine uygun olduğunu belirten bir görüş yayınladığı bu tür bir davranış için bir tahmini itfa olmalıdır. Böyle bir varsayımın aksi, bir kanıtın karşı bir kanıta oranla ispat gücünün üstünlüğü ile kanıtlanabilir. Bu fıkranın amaçlarını göz önünde tutarak, bir mahkeme, Başsavcılığa sunulan bilgilerin tam ve doğru olup olmadığını belirlemeli ve Başsavcılık tarafından alınan talepte belirtilen davranışın kapsamı içinde olup olmadığı konuları da dahil olup ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere, konuyla ilgili tüm faktörleri değerlendirmelidir. Başsavcı, bu fıkraca talep edilen, Başlık 5'in Bölüm 5'inin ara bölüm II'sinin hükümlerine uygun olarak ve ayrıca o başlığın bölüm 7'sinin hükümlerine bağlı olması kaydıyla, sözü geçen prosedürü oluşturmalıdır.

(2) Fıkra (1) altında oluşturulmuş prosedür altında, ABD özel ve tüzel kişileri tarafından yapılan bir talep ile ilgili olarak, Adalet Bakanlığı'na ya da Amerika Birleşik Devletleri'ne ait herhangi bir başka bakanlığa ya da daireye temin edilen, bunlardan birine gelen, ya da bunlardan biri tarafından hazırlanan herhangi bir belge ya da diğer madde, Başlık 5'in bölüm 552'si altında ifşaattan muaf olacaktır ve Savcı'nın böyle bir talebe yanıt verip vermediğine ya da ABD özel ve tüzel kişileri yanıt almadan evvel böyle bir talebi geri çekmesine bağlı olmaksızın, ABD özel ve tüzel kişilerinin rızası olması durumu haricinde, bunlar halka açık olmayacaktır.

(3) Fıkra (1) altında, Savcılığa talepte bulunan ABD özel ve tüzel kişileri, bu talebi Savcılık talebe yanıt olarak bir görüş yayınlamadan önceki bir zamanda geri çekebilir. Geriye çekilen herhangi bir talebin nüfuzu ya da yürürlüğü yoktur.

(4) Başsavcı, yapılması mümkün maksimum boyutta, bu tür hükümlerle ilgili uzmanlaşmış danışma alamayan potansiyel dış satımcılara ve küçük esnaflara bir önceki hükümlerle ilgili olarak, ABD Adalet Bakanlığının güncel uygulama politikası hakkında zamanında yönlendirme sağlar. Bu tür rehberlik, ABD Adalet Bakanlığı'nın güncel uygulama politikasının, bu bölümün yukarıda belirtilen hükümlerine ilişkin gelecekteki bir davranışın uygunluğu hakkında ve uygunluk sorumlulukları ile ilgili genel açıklamalar ve bu bölümün yukarıda belirtilen hükümleri altındaki potansiyel yükümlülükler, fıkra (1) altındaki taleplere olan yanıtlarla sınırlı olacaktır.

(g) Cezalar

(1) (A) Hakiki bir şahıs olmayan herhangi bir ABD tüzel kişisi, bu bölümün (a) ya da (i) alt bölümlerini ihlal ederse, 2.000.000,00$'dan fazla olmamak üzere para cezasına çarptırılır.

(B) Hakiki bir şahıs olmayan herhangi bir ABD tüzel kişisi ve bu bölümün (a) ya da (i) alt bölümlerini ihlal ederse, Başsavcı tarafından açılan davada 10.000$'dan fazla olmamak üzere sivil cezaya tabi olacaktır.

(2) (A) Bilerek bu bölümün alt bölüm (a) ya da (i)'sini ihlal eden memur, müdür, çalışan, ya da temsilci olan ABD Özel kişi ya da böyle bir ABD özel kişi adına hareket eden bir hissedar olan herhangi bir hakiki kişi, 100.000$'dan fazla olmamak üzere para cezasına çarptırılır ya da 5 yılı aşmamak üzere hapis cezası alır, ya da her ikisi ile birden cezalandırılır.

(B) Bilerek bu bölümün alt bölüm (a) ya da (i)'sini ihlal eden memur, müdür, çalışan, ya da temsilci olan ABD Özel kişi ya da böyle bir ABD özel kişi adına hareket eden bir hissedar olan herhangi bir hakiki kişi, hakkında açılan davada, 10.000$'dan fazla olmamak üzere para cezasına çarptırılır.

(3) Herhangi bir memura, müdüre, çalışana, vekile ya da ABD özel ya da tüzel kişisinin hissedarına ne zaman fıkra (2) altında bir ceza uygulanırsa, bu ceza, uygulanan ABD özel ya da tüzel kişisi tarafından direk ya da dolaylı yoldan ödenemez.

(h) Tanımlar

Bu bölümün amaçları için:

(1) "ABD özel ya da tüzel kişi" ifadesinin anlamı--

(A) Amerika Birleşik Devletleri vatandaşı, uyruklusu , ya da mukimi demektir ve

(B) ana ticaret merkezi Amerika Birleşik Devletleri olan ya da Amerika Birleşik Devletleri yasaları altında ya da Amerika Birleşik Devletleri'ne ait herhangi bir Eyalet, toprak, zilyetlik, ya da komonveltin yasaları altında kurulan herhangi bir organizasyon, ortaklık, cemiyet, anonim şirket, işletme tröstü, şirketleşmemiş kuruluş, ya da tek maliklik anlamına gelir.

(2) (A) "Yabancı memur" ifadesinin anlamı, yabancı bir hükümet ya da onun bir daire, temsilcilik ya da vasıtasına çalışan ya da bir memuru ya da çalışanı ya da uluslararası bir kamu kuruluşu, ya da bir hükümet ya da kuruluş ya da vasıta ya da öyle bir uluslararası kamu kuruluşu, ya da daire, temsilcilik ya da vasıtası ya da bu tür herhangi bir uluslararası bir kamu kuruluşu için ya da onlar adına resmi hüviyetinde hareket eden herhangi bir kişi anlamına gelir.

(B) Alt fıkra (A)'nın amaçları açısından, "uluslararası kamu kuruluşu" ifadesinin anlamı—

(i) Uluslararası Kuruluşlar Dokunulmazlık Yasası'nın (22 ABD Kanunnamesi § 288), Devlet Başkanı tarafından ABD Kanun Hükmünde Kararname ile belirlenmiş bir kuruluş; ya da

(ii)Bu bölümün amaçları açısından, Devlet Başkanı tarafından ABD Kanun Hükmünde Kararname ile belirlenmiş, böyle bir kararnamenin Federal Tescilde yayımı tarihinde yürürlüğe giren diğer herhangi bir uluslararası kuruluş demektir

(3) (A) Bir kişinin akli haleti, aşağıdaki koşullara bağlı olarak, bir davranış, bir durum ya da sonuç hakkında "haberdar olan" anlamına gelir-

(i) böyle bir davranışa kalkışan böyle bir kişinin, böyle bir durumun var olduğu hakkında bilgisi vardır, ya da böyle bir sonucun oluşacağından büyük ölçüde emindir; ya da

(ii) böyle bir kişinin böyle bir durumun var olduğuna dair sarsılmaz inancı vardır ya da böyle bir sonucun meydana geleceği büyük ölçüde kesindir.

(B) Belirli bir durumun varlığının bilgisi bir suç için gerekiyorsa, bu tür bir bilgi, kişinin böyle bir durumun varlığına inanmadığı durumların haricinde, bir kişinin böyle bir durumun yüksek ihtimalli varlığının farkında olup olmadığını saptar.

(4) (A) "Hükümetin rutin icraatları" ifadesinin anlamı, yabancı bir memur tarafından normal olarak ve sürekli ifa edilen bir iş anlamına gelir ve bu iş—

(i) yabancı bir ülkede, bir kişinin iş yapabilme hakkını kazanması için ruhsat, lisans, ya da diğer resmi belgeler alması;

(ii) vizeler ve iş emirleri gibi hükümet evraklarının işlemden geçirilmesi;

(iii) polis korumasının sağlanması, postanın alınması ya da teslimi, ya da kontrat performansı ile ilgili denetimlerin programlanması ya da ülke çapında malların aktarımı ile ilgili denetimler;

(iv) telefon servisinin sağlanması, enerji ve su temini, kargonun yüklenip boşaltılması, ya da bozulabilir ürünlerin korunması ya da ticari malların bozulmalarının önlenmesi; ya da

(v) benzeri tabiattaki faaliyetler ile ilgilidir.

(B) "Rutin hükümet icraatı" ifadesinin anlamı, yabancı bir memurun bir işletmeye ihale verip vermeyeceği ya da hangi şartlarla vereceği, belli bir tarafa iş imkânı sunmak ya da bu tarafla mevcut iş imkânını devam ettirmek, ya da karar verme yetkisi olan yabancı bir memurun, yeni bir ticari faaliyeti belli bir tarafa vermeye teşvik etmesi ya da söz konusu iş faaliyetinin belirli bir tarafça devam ettirilmesi yönünde karara teşvik etmesi bu ifadenin kapsamı dışındadır.

(5) "Ülkeler arası ticaret" ifadesinin anlamı, ticaret, alışveriş, nakliyat, ya da birçok Eyaletler arasında ya da herhangi bir yabancı ülke ile Eyaletlerden herhangi biri arasında ya da herhangi bir eyaletle bir diğeri arasında ve her yer arasında iletişim ya da bunlar dışına nakliyat ve bu ifade ayrıca eyaletler arası aşağıdaki kullanımları da içerir—

(A) bir telefon ya da diğer eyaletler arası diğer iletişim yöntemleri, ya da

(B) diğer her tür eyaletler arası vasıta.

(i) Adli Yargı Alternatifi

(1) (1) Amerika Birleşik Devletleri yasaları altında herhangi bir şahıs, Amerika Birleşik Devletleri dışında rüşvetçi herhangi bir davranışta bulunarak, bu bölümün, (a) alt kısmının fıkra (1), (2), ve (3)'ünde belirtilen herhangi bir kişiye ya da kuruluşa ülkeler arası ticarette böyle bir teklif, hediye, ödemeye vaat ya da değeri olan herhangi değerli bir şeyi, postaları ya da başka herhangi bir aleti ya da araç ya da vasıtayı kullanıp kullanmadığını hesaba katmaksızın bir teklifte bulunması, ödeme, vaat, ya da yetki gibi şeyleri teklif etmesi yasa dışıdır.

(2) Alt bölümde kullanıldığı üzere, bir "Amerika Birleşik Devletleri şahsı" ifadesinin anlamı, Amerika Birleşik Devletleri uyruğunda (Mültecilik ve Vatandaşlık Yasası'nın 101. bölümünde tanımlandığı üzere (8 AMERİKA BİRLEŞİK DEVLETLERİ Kanunnamesi § 1101)) Amerika Birleşik Devletleri uyruğunda olan ya da Amerika Birleşik Devletleri yasaları altında ya da Amerika Birleşik Devletleri'ne ait herhangi bir Eyalet, toprak, zilyetlik, komonvelt ya da herhangi bir politik alt bölüm de dahil olmak üzere, herhangi bir organizasyon, ortaklık, cemiyet, anonim şirket, işletme tröstü, şirketleşmemiş kuruluş, ya da tek maliklik anlamına gelir.

§ 78dd-3. İhraççılar ya da ABD özel ve tüzel kişiler haricinde uygulanması yasaklanmış dış ticaret uygulamaları

(a) Yasaklama

1934 ABD Menkul Kıymetler ve Borsalar Komisyonu Yasası'nın bölüm 30A'sına tabi olan ihraççı ya da bu Yasanın 104. bölümünde tanımlanan ABD özel ve tüzel kişisi, ya da bu belirtilen ABD özel ve tüzel kişilerle alakalı herhangi bir memur, müdür, çalışan, ya da bu belirtilen ulusal şirketler ve bireyler adına hareket eden vekil ya da hissedar haricinde, ülkeler arası ticarette herhangi bir şekilde postaları ya da her türlü aracı yönteminin bir teklifi ilerletmek, ödeme, ödemeye vaat, ya da herhangi bir para ödemesine onay, ya da teklif, hediye, vermeye söz vermek, ya da değeri olan herhangi bir şeyi vermeyi onaylamak gibi rüşvetler karşılığı kullanmak, yasalara aykırıdır-

(1) herhangi bir yabancı resmi memuru aşağıdaki amaçlar için —

(A) (i) böyle bir yabancı memurun resmi yetkisine dayanarak herhangi bir eylem ya da kararı etkilemesi, (ii) böyle bir yabancı memurun, resmi memurluk hüviyetinde görevini ihlal eden herhangi bir eylemi yapması ya da yerine getirmemesi, ya da (iii) herhangi bir yolsuz menfaat sağlaması; ya da

(B) böyle bir ihraççının herhangi bir kişi için yada herhangi bir kişi ile birlikte iş almasına ya da devam ettirmesine ya da iş yönlendirmesine yardımcı olmak amacıyla, böyle bir yabancı memurun, yabancı bir hükümet ya da vasıta olan

böyle bir şahsa yardım etmek için nüfuzunu kullanmaya teşvik etmek ya da tesirde bulunmak ya da bir hükümetin ya da vasıtanın hareket ya da kararını etkilemeye ya da nüfuz etmeye teşvik etmek;

(2) herhangi bir yabancı politik partiye ya da onun bir memuruna ya da herhangi bir yabancı siyasi makam adayına aşağıdaki amaçlarla—

(A) (i) böyle bir partinin, memurun, ya da adayın resmi hüviyetinde fiilini ya da kararını etkilemek (ii) böyle bir partinin, memurun, ya da adayın meşru görevini bir eylemde bulunarak ya da bir eylemi yerine getirmeyerek, bu partinin, memurun, ya da adayın görevini ihlal etmeye teşvik etmek, ya da (iii) uygunsuz çıkar sağlamak; ya da

(B) böyle bir şahsın herhangi bir kişi ile birlikte iş almasına ya da devam ettirmesine ya da iş yönlendirmesine yardımcı olmak amacıyla, böyle bir partiyi, memuru, ya da adayı, yabancı bir hükümet, ya da vasıta ile olan etkisini kullanarak bu hükümet ya da vasıtanın davranış ya da kararını etkilemesine ya da nüfuz etmesine teşvik etmek; ya da

(3) herhangi bir kişi, bilerek, böylesine bir paranın hepsinin ya da bu paranın bir kısmının ya da herhangi bir yabancı memura, herhangi bir politik partiye ya da böyle bir partinin memuruna, ya da yabancı bir politik parti için herhangi bir adaya direk ya da dolaylı olarak değerli bir şeyi aşağıdaki amaçlar için teklif eder, verir ya da söz verirse—

(A) (i) böyle bir yabancı memurun, politik partinin, parti memurunun, ya da adayın resmi kimliğinde iken böyle bir fiili ya da kararını etkilemek, (ii) böyle bir yabancı memuru, politik partiyi, parti memurunu, ya da adayını, meşru görevini bir eylemde bulunarak ya da bir eylemi yerine getirmeyerek, bu partinin, memurun, ya da adayın görevini ihlal etmeye teşvik etmek, ya da (iii) uygunsuz çıkar sağlamak; ya da

(B) herhangi bir şahsa ya da bir şahıs ile bir kişinin iş elde etmek ya da mevcut bir işi elinde tutmak amacıyla etkisini kullanarak yabancı bir memur, politik parti, parti memuru, ya da adayın bu yabancı hükümet ya da vasıtanın davranış ya da kararını etkilemesine ya da nüfuz etmesine teşvik etmek.

(b) Rutin hükümet icraatına istisna

Bu bölümün (a) alt bölümüne istisna, yabancı bir memura, politik partiye, ya da parti yetkilisinin, bir yabancı memurun, politik parti ya da parti yetkilisinin bir işlemi hızlandırması ya da güvence altına almasını kolaylaştıran ya da hızlandıran ödemeleri içerir.

(c) Karşı ispat layihaları

Bu bölümün alt bölümü (a) altında açılan hukuk davalarına, şunlar karşı cevap layihası sayılır-

(1) eğer yabancı memurun, politik partinin, parti görevlisinin, ya da adayın ülkesinin mevzu hukuku altında yasal ise, ödeme, hediye, teklif, ya da herhangi bir değerli şeyin söz verilmesi de yasaldır; ya da

(2) yabancı memur, parti, parti görevlisi, ya da adayı tarafından ya da onun adına yapılan ödeme, hediye, teklif, ya da değeri olup söz verilen herhangi bir şey, seyahat ve konaklama masrafları gibi orta dereceli masraflar olup ve iyi niyetli bir harcamaysa ve direk olarak aşağıdaki konularla ilgiliyse—

(A) promosyon, tanıtım gösterisi, ya da ürün ya da hizmetlerin açıklanması; ya da

(B) yabancı bir hükümet ya da onun temsilciliği ile bir sözleşmenin akdedilmesi ya da ifa edilmesiyse.

(d) İhtiyati tedbir

(1) Başsavcı'ya, bu bölümün geçerli olduğu herhangi bir şahsını, ya da memuru, müdürü, çalışanı, vekili, ya da hissedar, bu bölümün (a) alt bölümünün bir ihlalini oluşturan davranış ya da eylem ile uğraşıyorsa, ya da uğraşmaya başlayacak gibi görünüyorsa, o zaman Başsavcı, kendi takdirine bağlı olarak, uygun bir Amerika Birleşik Devletleri bölge mahkemesinde, böyle bir uygulamayı önlemek için bir hukuk davası açabilir ve uygun bir gösterimden sonra, kati bir mahkeme emri ya da kefaletsiz, geçici bir sınırlama emri verilir.

(2) Başsavcı'nın görüşüne göre, bu bölüm altında gerekli ve uygun bulunan herhangi bir sivil soruşturma amacıyla, Savcı ya da görevlendirilen memura böyle bir soruşturma için yemin ettirme ve yeminli bir beyanın yerine geçen ifade alınması, şahitlere celpname gönderilmesi, delil toplama ve Başsavcı tarafından gerekli görülen her türlü kitap, kâğıt, ya da diğer belgelerin ya da maddelerin toplanması yetkisi verilir. Amerika Birleşik Devletlerinin herhangi bir yerinden, ya da herhangi bir toprağından, zilliyetinden, ya da Amerika Birleşik Devletlerinin bir komonveltinden, duruşmanın yapılacağı belirlenen yerde tanıkların katılımı ve belgesel delillerin ibrazı talep edilebilir.

(3) Bir şahsın kendine verilen mahkeme celbine icabet etmeme, ya da mahkeme celbine itaat etmemesi durumunda, Başsavcı, bu tür bir soruşturma ve davanın devam ettiği yerdeki ya da bu şahsın yaşadığı ya da ticaret yaptığı Amerika Birleşik Devletleri'ndeki yetkisi olan herhangi bir mahkemenin yardımını isteyip, belirtilen şahsın mahkemeye gelmesini mecbur tutabilir ya da şahidin tanıklığı ve kayıtların, kâğıtların ya da diğer belgelerin ortaya koyulmasını talep edilebilir Bu tür herhangi bir mahkeme, bu şahsın Başsavcı ya da görevlendirilen bir memurun huzurunda çıkıp, gerekirse belgeleri getirmesi ya da soruşturma altında bulunan konu hakkında tanıklık etmesi emrini verebilir. Mahkemenin bu emrine itaat etmemek, mahkemeye saygısızlık olarak algılanıp, mahkeme tarafından cezalandırılabilir.

(4) Böyle bir davadaki tüm tebligatlar, bu şahsın ikamet ettiği ya da bulunduğu yargı bölgesinde verilebilir. Başsavcı, gerekli ya da uygun oldukça bu alt bölümün hükümlerini uygulayıp, sivil soruşturmalarla ilgili bu tür kuralları ortaya koyabilir.

(e) Cezalar

(1) (A) Bu bölümün alt bölümü (a)'yı ihlal eden her tüzel kişi, 2.000.000$'dan fazla olmamak üzere para cezasına çarptırılır.

(B) Bu bölümün alt bölüm (a)'sını ihlal eden herhangi bir tüzel kişi, Başsavcı tarafından hakkında açılan davada, 10.000$'dan fazla olmamak üzere para cezasına çarptırılır.

(2) (A) Bu bölümün alt bölüm (a)'sını ihlal eden herhangi bir hakiki şahıs 100.000$'dan fazla olmamak üzere para cezasına çarptırılır ya da 5 yılı aşmamak üzere hapis cezası alır, ya da her ikisi ile birden cezalandırılır.

(B) Bu bölümün alt bölüm (a)'sını ihlal eden herhangi bir hakiki kişi, Başsavcı tarafından hakkında açılan davada, 10.000$'dan fazla olmamak üzere para cezasına çarptırılır.

(3) Herhangi bir memura, müdüre, çalışana, vekile ya da şahsın hissedarına ne zaman fıkra (2) altında bir ceza uygulanırsa, bu ceza, uygulanan şahıs tarafından direk ya da dolaylı yoldan ödenemez.

(f) Tanımlar

Bu bölümün amaçları için:

(1) Bir suçludan bahsederken kullanılan "şahıs" ifadesinin anlamı, (8 AMERİKA BİRLEŞİK DEVLETLERİ Kanunnamesi § 1101'de tanımlandığı gibi) Amerika Birleşik Devletleri uyruğunda olmayan, ya da yabancı bir ülkenin yasaları altında kurulmuş bir organizasyon, ortaklık, cemiyet, anonim şirket, işletme tröstü, şirketleşmemiş kuruluş, ya da tek maliklik ya da onların politik bir alt bölümü olmayan herhangi bir hakiki kişi anlamındadır

(2) A) "Yabancı memur" ifadesinin anlamı, yabancı bir hükümet ya da onun bir daire, temsilcilik ya da vasıtasına çalışan ya da bir memuru ya da çalışanı ya da uluslararası bir kamu kuruluşu, ya da bir hükümet ya da kuruluş ya da vasıta ya da öyle bir uluslararası kamu kuruluşu, ya da daire, temsilcilik ya da vasıtası ya da bu tür herhangi bir uluslararası bir kamu kuruluşu için ya da onlar adına resmi hüviyetinde hareket eden herhangi bir kişi anlamına gelir.

Alt fıkra (A)'nın amaçları açısından, "uluslararası kamu kuruluşu" ifadesinin anlamı—

(i) Uluslararası Kuruluşlar Dokunulmazlık Yasası'nın (22 ABD Kanunnamesi § 288), ABD Kanun Hükmünde Kararname'sinin Bölüm 1'i ile belirlenmiş bir kuruluş; ya da

(ii) Bu bölümün amaçları açısından, Devlet Başkanı tarafından ABD Kanun Hükmünde Kararname tarafından belirlenmiş, böyle bir kararnamenin yayımı tarihinde yürürlüğe giren diğer herhangi bir kuruluş demektir.

(3) (A) Bir kişinin akli haleti, aşağıdaki koşullara bağlık olarak, bir davranış, bir durum ya da sonuç hakkında "haberdar olan" anlamına gelir—

(i) böyle bir davranışa kalkışan böyle bir kişinin, böyle bir durumun var olduğu hakkında bilgisi vardır, ya da böyle bir sonucun oluşacağından büyük ölçüde emindir; ya da

(ii) böyle bir kişinin böyle bir durumun var olduğuna dair sarsılmaz inancı vardır ya da böyle bir sonucun oluşacağından büyük ölçüde emindir.

(B) Belirli bir durumun varlığının bilgisi bir suç için gerekiyorsa, bu tür bir bilgi, kişinin böyle bir durumun varlığına inanmadığı durumların haricinde, bir kişinin böyle bir durumun yüksek ihtimalli varlığının farkında olup olmadığını saptar.

(4) (A) "Hükümetin rutin icraatları" ifadesinin anlamı, yabancı bir memur tarafından normal olarak ve sürekli ifa edilen bir iş anlamına gelir ve bu iş—

(i) yabancı bir ülkede, bir kişinin iş yapabilme hakkını kazanması için ruhsat, lisans, ya da diğer resmi belgeler alınması;

(ii) vizeler ve iş emirleri gibi idari belgelerin işlemden geçirilmesi;

(iii) polis tarafından korunmanın sağlanması, postanın alınması ya da teslimi, ya da kontrat performansı ile ilgili denetimlerin programlanması ya da ülke çapında malların aktarımı ile ilgili denetimler;

(iv) telefon servisinin sağlanması, enerji ve su temini, kargonun yüklenip boşaltılması, ya da bozulabilir ürünlerin korunması ya da ticari malların bozulmalarının önlenmesi; ya da

(v) bunların benzeri tabiattaki faaliyetler ile ilgilidir.

(B) "Rutin hükümet icraatı" ifadesinin anlamı, yabancı bir memurun bir işletmeye ihale verip vermeyeceği ya da hangi şartlarla vereceği, belli bir tarafa iş imkânı sunmak ya da bu tarafla mevcut iş imkânını devam ettirmek, ya da karar verme yetkisi olan yabancı bir memurun, yeni bir ticari faaliyeti belli bir tarafa vermeye teşvik etmesi ya da söz konusu iş faaliyetinin belirli bir tarafça devam ettirilmesi yönünde karara teşvik etmesi bu ifadenin kapsamı dışındadır.

(5) "Ülkeler arası ticaret" ifadesinin anlamı, ticaret, alışveriş, nakliyat, ya da birçok Eyaletler arasında ya da herhangi bir yabancı ülke ile Eyaletlerden herhangi biri arasında ya da herhangi bir eyaletle bir diğeri arasında ve her yer arasında iletişim ya da bunlar dışına nakliyat ve bu ifade ayrıca eyaletler arası aşağıdaki kullanımları da içerir—

(A) bir telefon ya da diğer eyaletler arası diğer iletişim yöntemleri, ya da

(B) diğer her tür eyaletler arası vasıta.

§ 78ff. Cezalar

(a) Kasıtlı ihlaller; yanlış ve yanıltıcı ifadeler

Bu bölümün hükümlerini (bu başlığın bölüm 78dd-1 haricinde), taammüden ihlal eden herhangi bir şahıs, ya da ihlal edilmesi yasadışı yapılmış aşağıda belirtilen kural ya da yönetmeliklerden herhangi birini ya da bu bölüm altında riayeti zorunlu olan ya da herhangi bir şahıs tarafından bilerek ve kasıtlı olarak bir başvuruda yalan ya da yanıltıcı bir beyanda bulunur, böyle bir beyanda bulunulmasına neden olur, ya da bu başlığın bölüm 78o'sunun alt bölüm (d)'sinde belirtildiği gibi ya da bir üyelik başvuruşu ile bağlantılı ya da onda iştiraki olan ya da bu nedenle bir üye ile ortak olmak isteyen herhangi bir öz düzenleyici bir kuruluş, kayıt beyanında içerilen herhangi bir taahhütname bu bölüm ya da alttaki belirtilen herhangi bir kural ya da yönetmelik gereğince yapılan herhangi bir başvuruda, raporda, ya da belgede herhangi bir beyanda madde vakıası bakımından yalan ya da yanıltıcı ise, mahkûmiyet durumunda 5.000.000$'ı aşmamak kaydıyla para cezası, ya da 20 yıldan fazla olmayan hapis cezası, ya da her ikisi ile cezalandırılır; buna istisna durum ise suçu işleyen hakiki şahıs değilse 25.000.000$'ı aşmayacak bir para cezasına çarptırılabilir ; ancak bu bölüm altında geçen herhangi bir kural ya da yönetmelikten dolayı, böyle bir kanun ve yönetmelikten haberi olmadığını ispat ederse, hiçbir şahıs hapis cezasına çarptırılmaz

(b) Bilgi, belgeler, ya da raporları kayda geçirmekte başarısız olmak

Herhangi bir ihraççı, bu başlık altında, 78o bölümünün (d) alt bölümü ya da orada geçen her yasa ve tüzüğün emrince, kaydettirilmeleri öngörülen bilgi, belge, ya da raporları kaydettirmezse, bu öngörülen kayıtları yaptırana dek, Amerika Birleşik Devletleri'ne kaydettirmediği her gün için 100$ ceza olarak kaybedecektir. Hakkın düşmesi, bu bölümün alt bölüm (a)'sının kapsamında bulunan, kaydettirmemek gibi bir suç için para cezası yerine olacaktır ve Amerika Birleşik Devletleri Hazine Bakanlığı emirine ödenecektir ve hukuk davası ile Amerika Birleşik Devletleri adına tahsil edilir.

(c) İhraççılar, memurlar, müdürler, hissedarlar, çalışanlar ve ihraççıların vekilleri tarafından yapılan ihlaller

(1) (A) Bu başlığın [15 AMERİKA BİRLEŞİK DEVLETLERİ Kanunnamesi § 78dd-1] 30A bölümünün, alt bölüm (a) ya da (g)'sini ihlal eden herhangi bir ihraççı, 2.000.000$'dan fazla olmamak üzere para cezasına çarptırılır.

(B) Herhangi bir ihraççı bu başlığın [15 AMERİKA BİRLEŞİK DEVLETLERİ Kanunnamesi § 78dd-1] 30A bölümünün, alt bölüm (a) ya da (g)'sini ihlal ederse, Komisyon tarafından hakkında açılan davada, 10.000$'dan fazla olmamak üzere para cezasına çarptırılır.

(2) (A) Herhangi bir memur, müdür, çalışan, ya da ihraççının vekili, ya da ihraççı adına hareket eden bir hissedar, bu başlığın [15 AMERİKA BİRLEŞİK DEVLETLERİ Kanunnamesi § 78dd-1] 30A bölümünün, alt bölüm (a) ya da (g)'sini taammüden ihlal ederse, 100.000$'dan fazla olmamak üzere para cezasına, ya da 5 yıldan fazla olmamak üzere hapis cezasına, ya da her ikisine birden çarptırılır.

(B) Herhangi bir memur, müdür, çalışan, ya da ihraççının vekili, ya da böyle bir ihraççı adına hareket eden hissedar, bu başlığın [15 AMERİKA BİRLEŞİK DEVLETLERİ Kanunnamesi § 78dd-

1] 30A bölümünün, alt bölüm (a) ya da (g)'sini ihlal ederse, Komisyon tarafından hakkında açılan davada, 10.000$'dan fazla olmamak üzere para cezasına çarptırılır.

(3) Herhangi bir memura, müdüre, çalışana, vekile ya da ihraççının hissedarına ne zaman fıkra (2) altında bir ceza uygulanırsa, bu ceza, uygulanan ihraççı tarafından direk ya da dolaylı yoldan ödenemez.